

**SUM** Scienze  
Umanistiche



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PALERMO

# CONVEGNO DI STUDI

DOTTORATO IN STUDI UMANISTICI

## *Dire quasi un'altra cosa. Intertestualità e traduzione nella letteratura del Novecento*

A cura di  
Giuseppe Candela (Unipa)  
ed Emiliano Ceresi (Unipa)

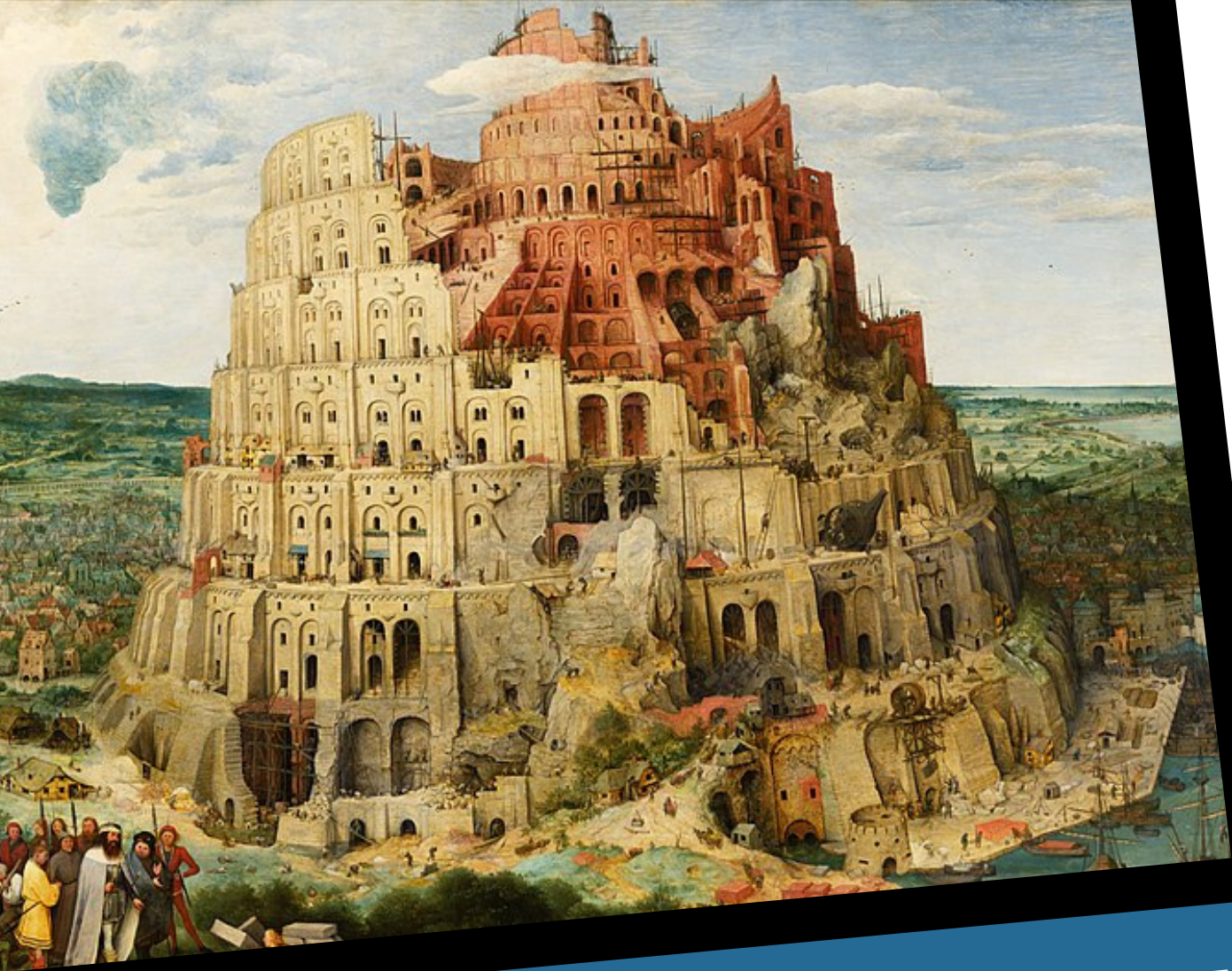
---

20-21 aprile 2023  
Università degli Studi di Palermo

Biblioteca interdipartimentale di Lettere 1, Ed. 12  
Viale delle Scienze

Stanza Teams del Dottorato in Studi Umanistici  
(codice stanza: llvguxg)





# CONVEGNO DI STUDI

## DOTTORATO IN STUDI UMANISTICI

*Dire quasi un'altra cosa. Intertestualità e traduzione nella letteratura del Novecento*

20 aprile,  
15.00-18.50

Coordina la prof. Ambra Carta (Unipa)

15.00 - Presentazione del convegno da parte della coordinatrice del *Dottorato in Studi Umanistici*, la prof. Marina Castiglione (Unipa).

15.05 - Introduce il prof. Paolo Zublena (Unige)

15.35 - Matteo Bafico (Unito — Paris-Nanterre), «*Une bonne traduction ne peut être que la fusion de deux personnalités*». *Dal Pasticciaccio al Pastis: sulla traduzione di Gadda in Francia a cavallo tra carteggi e testi*.

15.55 - Giuseppe Candela (Unipa), *Tradurre Montale in inglese: l'interpretazione di Jonathan Galassi*.

16.15 - Valeria Lopes (Unipa), *Carteggio Levi-Riedt: della traduzione tedesca di Shemà*.

16.35-17.00 - Pausa caffè

Coordina Giuseppe Candela (Unipa)

17.00 - Andrea Saieva (Unitn), *Andrea Zanzotto: il melograno di lingue e la possibilità di tradurre*.

17.20 - Francesca Santucci (Unige), *Giovanni Giudici e "il senso del passato": il recupero dei poeti vociani negli anni Cinquanta*.

17.40 - Noemi Nagy (Unipv), *Metri e ritmi nei Trapianti di Luigi Meneghello*.

18.00 - Luca Trissino (Univ. della Svizzera italiana), «*Paziente lingua legata*». *Ungaretti e i sonetti di Shakespeare*.

18.20 - Domande e confronti

21 aprile,  
10.00-16.30

Coordina il prof. Matteo Di Gesù (Unipa)

10.00 - Introduce il prof. Pietro Benzoni (Unipv)

10.30 - Emiliano Ceresi (Unipa), «*un po' nestlè, questi predicatori, Ségneri non ne ho trovati*». *Modelli barocchi nella prosa di Giorgio Manganelli*.

10.50 - Edoardo Bassetti (Unisi), *Anna Banti e Roberto Longhi: la tradizione come "Paragone" fra Arte e Letteratura*.

11.10 - Andrea Talarico (Unifi), *Da fata a miraggio. Morgana dal mito a Celati*.

11.30-12.00 - Pausa caffè

Coordina la prof. Daniela Tononi (Unipa)

12.00 - Letizia Carbutto (Uniroma2), *Romain Gary: il gioco dell'autotraduzione, tra verità e messa in scena*.

12.20 - Ludovico Monaci (Unipd), *Maledetti Proustiani: «le kaléidoscope social» dell'opera di Malaparte*.

12.40 - Anna Palumbo (SNS), *Modena 1831. Città della Chartreuse: Antonio Delfini riscrive Stendhal*.

13.00-14.30 - Pausa pranzo

Coordina Emiliano Ceresi (Unipa)

14.30 - Marta Accardi (Unipa), *La «tragedia in forma di romanzo» di Alberto Moravia*.

14.50 - Demetrio Marra (Unipv), *I racconti erotici di Luciano Bianciardi: ipotesti, traduzioni, squillo e sessuofobia*.

15.10 - Angelo Campanella (Unipa), *Il racconto inchiesta da Sciascia a Camilleri*.

15.30 - Rosario Carbone (Univr), *Reminiscenze pariniane in un passo di Gente in Aspromonte di Corrado Alvàro*.

15.50-16.30 - Domande e confronti

diartimento.scienzeumanistiche@unipa.it

